

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 3-4

**Artikel:** C'ât le temps des cléges !  
**Autor:** L'Aidjolat  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234163>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

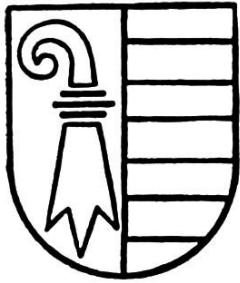
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## C'ât le temps des cléges!

Tiaind vôs yérèz ces laingnes, aimis patoisants, les cléges seraient péssées. Les ouejés airaint « chiotrè » les drieres, que les tieuyous n'aint saivu pâre à capiron des hâts clégies.

Ces bés et bons fruts sont aidé bïn r'tieuri : tot l'monde les aime, tot l'monde y fut aiprés. Ran que de les voûere, l'âve nôs vïnt en lai goûerdge. E y é longtemps qu'en tchainte de totes faiçons « le temps des cléges ». S'an on l'occâsion de grâpinaie chu ïn clégie, an s'en fot ïn « bos-sat » è s'rendre malaite, à moins jusqu'à lend'main... Qu'en vôs en bëye ènne crat-tée, vôs n'seriëns allaie à yé<sup>1</sup> sains lai vudie ! Taint pés s'è fât se r'yeuvaie dous ou trâs côps...

Lai tieujeniere profite di temps des cléges pour préparaie totes souëtches de r'pés<sup>2</sup> : les toëtchés<sup>3</sup>, les mijeules, les begnats, et bïn d'âtres r'cegnons<sup>4</sup> que n'aint pe de nom en patois. Elle fait aiche-bïn des confitures, des conserves qu'elle rétropé<sup>5</sup> pou vôs les foërraie dôs l'nèz pus taïd, tot en vôs dyaint : « Te vois, tai Mairie, èlle te païye les cléges en pien huvie ! Te s'rés ïn pô dgenti, qu'i m'pense ! »

Tiaind les cléges sont maivures, les afaints se fânt loups que dyïnt les véyes dgens. Pou cés qu'aint des cléges pou raissasiaie lai mairmaïye<sup>6</sup>, tot vait bïn. Mains c'ât les âtres dôli ! Lai poûere mère que compte ses drieres pieçattes à fond de sai boéchatté ne saît qué saint aippe-laie en son s'coué, foéche qu'elle ât tir-voingnie<sup>7</sup> poi ses « p'têts loups ». Coli s'comprend ! Les bëlles celéges étâlées dains les boutîches poëtchant brament envie, mains èlles ne v'niant pe soîe chu

lai tâle. Mâtin ! les cléges sont tchieres pou les p'têts dyaingnous !<sup>8</sup> A djoé d'âjd'heû, les poûeres dgens les ravoétant pus qu'ès n'les maindgeant !

E n'fât pe trop s'étoinnaie se les « p'têts loups » s'en vaint schmerotzaie<sup>9</sup> dôs les clégies des véjïns, èt peus l'envie édaint, les voili chu les aîbres, déraimaint, engoûlaint cléges et dyenés<sup>10</sup>. An n'seraît dire qu'ès fânt daïdroit, bïn chur, mains an n'seraît, non pus, les condamnaie sains pidie, qu'en dites-vôs ? El airrise prou s'vent que les p'têts mâlaippris câssant les brainces. C'ât bïn dannaïdge ! Mains èl airrise aïtot qu'ès r'ciant quéques rie-mées<sup>11</sup> ou souëtenèes<sup>12</sup>, ou bïn oncoé, çò qu'en n'dairait pe voûere, ïn piomb laivoè l'dôs pie son nom, ou s'en vaint les aroïyes déchiquetées. I seu chur que yun ou l'âtre de mes yéjous<sup>13</sup> peut avoi des seuvenis chu ci tchaïpitre-li, que n'né ?

Tchéque année, lai séjon des cléges me raippele mon afaince, entre heûte et dieche ans. Nôs étïns oncoé tus en l'hôtâ. Le père était moûe. Mai boinne mère le rempiaïçaït pou faire allaie le ménaidge et diridgie ses sept afaints. I étôs le tchiânni<sup>14</sup>. Nôs aïvïns ïn prè en « l'Etaing », à pied di Sâcy, que londgeait le tchemin d'lai Montaigne. Tot le long de lai baïrre è y aïvait ènne laingnie de clégies, qu'êtint bés, lairdges et hâts. C'étaït des « noïries », moins yun que bëyaït des grosses-roudges. Mai mère dyaït qu'èls aïvïnt à moins cinqante ans. Yôs cléges étïnt bëlles, grosses, fermes, djutouses, socrées. Les dgens di v'laidge les coingnê-chïnt des fin meus... An était tchitte de tieudre les brainces que bëyïnt chu

l'tchemin... Es f'sint bin soie de les pâre ; ès n'ainvint qu'è râtaie, dôs les grosses brainces, les tchies de foin que déschen-dint de lai montaigne pou s'régâlaie. Çoli n'yôs côteait ran, an léchaît faire. An poéyait craire qu'èls aittendint que les cléges sînt maivures è point pou allaie foonnaie ès montaignes...

Tiaind le temps de lai tieuyatte était li, mes dous frères, dous bons lurons, aittait-chint les grantes étchieles chu lai tchairatte è doues rue, mes sœurs en f'sint aitaint des tchairpaingnes et des crattes, èt peus nôs paîtchîns à moitan d'lai maitnée. Aichetôt chu piaice, achetôt à trai-vaiye, que duraît tot lai djoinnée. Pe quechtion de nonnaie<sup>15</sup>, an maindgeait des cléges et di pain.

E m'étais défendu de graipinaie aimont les étchieles. I n'poéyôs pe non pus tchaitenaie<sup>16</sup> ès aîbres qu'ètint bin trop gros. I maindgeôs les cléges que tchoéyint è tierre. Les tieyous qu'ètint dgentis d'aivô moi m'en tchaimpint quéques poingnattes ou des tchaicats<sup>17</sup>. El airriavât qu'ènne tieyouse malaïdroite renvoichait ènne paîtchie de sai cratte. Qué fête pou moi ! I m'aissietôs à pie di clégie, i écâchôs<sup>18</sup> les cléges pou rôtaie les dyenes, i rempiâ-chôs mai p'tête étchéyatte ès trâs quâts, i mâchyois ïn pô d'ave poi li dedains, èt peus i boiyôs ci moûesse. Peutes bin craire qu'i m'froiyôs d'lai bèle maniere, i r'sannôs è pô près ïn nègre. Putôt que

de me granmoinnaie<sup>19</sup>, tot l'monde riaît de bon tiûere.

Lai djoinnée fini, mes frères coitchint les étchieles dains les baîres, mes sœurs ficeint pnies et crattes chu lai tchairatte pou rentraie en l'hotâ. Les boûebes aivô lai récolte tranvoichint le v'laidge, les féyes aivô yote petét nègre péssint poi drie... Ç'ât mai mère que vudaît les cléges chu des yeussûes<sup>20</sup> de toile écrûe qu'èlle étendaît chus des tâles. Elle preniait bin des précâtions et bin di tieusain. Taint qu'i vivrai lai séjon des cléges, i varrai cés meurdgies<sup>21</sup> de bèles celéges noires que r'yuïnt c'ment des diâmants. Elle les vendaît, le lend'main s'elle poéyait, pou quat' sous lai livre ou six sous l'kilo, aivô l'bon poids... Et peus lai récolte duraît ènne tchinzainne de djoés dains les boînnes années. Tiaind an s'raippele ces temps-li, an crait sondgie... Et poéthaint, an s'piaîjaît en l'hôtâ... en était tus en-soinne... an s'ainmait... et peus, an s'ât séparè... mitenait, an sondge, an sondge...

*L'Aidjolat.*

Courtételle, 17 juillet 1965.

<sup>1</sup> Le lit ; <sup>2</sup> les repas ; <sup>3</sup> les gâteaux ; <sup>4</sup> les mets ;  
<sup>5</sup> remiser ; <sup>6</sup> la marmaille (groupe d'enfants) ;  
<sup>7</sup> tiriller de tous côtés ; <sup>8</sup> les gagne-petit ; <sup>9</sup> aller  
 à la maraude ; <sup>10</sup> les noyaux ; <sup>11</sup> une fouettée  
 (coups de fouet) ; <sup>12</sup> une volée de coups de bâton ;  
<sup>13</sup> les lecteurs ; <sup>14</sup> le cadet ; <sup>15</sup> dîner ; <sup>16</sup> gravir,  
 en imitant les chats ; <sup>17</sup> des trochets ; <sup>18</sup> écraser ;  
<sup>19</sup> gronder ; <sup>20</sup> grands draps ; <sup>21</sup> des tas.



Chic  
Confort  
Elégance  
Résistance  
avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
**DELÉMONT**      Téléphone (066) 211 88

Po to çô que vos à nécessaire  
 ai n'y è qu'ènne boènne aîdrasse :

**Gonset**

Delémont      Téléphone (066) 214 96